Quatorze belles

Chansons

Quatorze belles

Chansons

B.

Recueil imprimé passé 1525

—

tiré à 75 exemplaires

N° ____

Réimpression, janvier 1863.

Paris. — Imprimerie de P.-A. BOURDIER et Cie, 30, rue Mazarine.

Voici un nouveau recueil de chansons gothiques que nous offrons à la curiosité des amateurs; il est sans indication de lieu ni de date, comme le recueil A, mais il est facile, par la conformité du caractère et de la justification, de voir qu'il doit sortir de la même imprimerie, ce qui doit rapporter sa date de publication vers la même époque, quoique aucune des pièces qu'il contient ne serve à la déterminer.

Ce sera pour nous le recueil B.

Depuis la publication du recueil A, nous avons reçu à son sujet quelques observations. 1° On a paru regretter que nous n'ayons pas employé un papier plus fort et collé; nous avouons que nous avions cru bien faire en nous rapprochant, autant qu'il avait dépendu de nous, du papier de l'original; on peut voir que pour ce nouveau recueil nous nous sommes conformé aux désirs que l'on nous a exprimés.

2° Nous avons oublié de rapporter la date de la réimpression, nous comptions pour cela sur le *Journal de la Librairie*, mais nous ne tenons pas moins compte de l'observation; pour le recueil A, l'on pourra ajouter à la main au-dessous du numéro de l'exemplaire : *Juin* 1862.

3° Enfin, quelques personnes auraient désiré plus de notes ; quant à cela, nous ne pouvons nous ranger à leur avis, nous n'avons nullement intention de faire un travail grammatical sur la langue à cette époque : interpréter quelques mots tout à fait anciens, donner quelques dates quand il y a des événements historiques, rapporter les variantes que nous connaissons, c'est tout ce que nous croyons utile de faire.

A. PERCHERON,

7, rue Mazarine.

Sensuyuent quatorze bel les chansons nou uelles dont les nōs · sensuyuēt et premie rement

✠

¶ En amour me suis boute
Iauoys entreprins daymer he he he
A lombre dung buissonnet
Entre nous bons gallans
Si ie my plains ce nest pas sans matiere
Puis quainsi est que ie nay plus damye
Tous les regrets que iamais furent au monde
Je my levay par ung matinet iour nestoit mye
Jouys lautre iour chasser
Je ne scay comme ie pourroye auoir marisson
Jay trop ayme le temps de ma iennesse
Confiteor a vous madame
Lautre iour parmy les champs
Jay eu longtemps grant enuye

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/sensuyuentquator00perc

¶ Sus Je my levay ung matin
Ung matin deuant la lune
En amour me suis boule
Car iay aquis une amye
Plaine de tres grande beaulte ho la he
Aussi de bonte garnye da da ho la he
La ha ha ha hee mamour ie luy dits
¶ Elle a si bon entretien
Elle est si coincte et iolye
Elle a si tres doulx maintien ho la he
Ma pensee en est rauye da tc.
¶ Je lui ay mon cueur donne
Elle ma samour donnee
Dont ien suis bien guerdonne ho la he
Pas ne sera oubliee da tc.
¶ Mon souhayt et mon desir
Aussi toute ma pensee
Sont comment quelque plaisir ho la he
Ferois a ma tres aymee da tc.
¶ Rossignol du boys ioly
Chantant matin et vespree
Cette chansonnette cy ho la he
Souuent soit par toy chantee da tc.
Auoys entreprins daymer he he he
Et seruir gente maitresse
En ce ioly temps deste he he he
En toute ioye et liesse
Fortune par sa rudesse

A mis discord entre nous deux
Las ie men vois rendre chartreux
¶ De lamour suis deboute he
Je ne suis plus en sa grace
Ung aultre sy est boute he
Qui est entre en ma place
Faulx rapport si men dechasse
Dont ien suis trop malheureux
Las ie men vois rẽdre chartreux
¶ Adieu toute ioyeusete he
Puisque iay perdu ma mye
Adieu mignons de la cite he
Je laisse vostre compaignie
Adieu valence le iolye
Et tres tous les amoureux
Las ie men vois rendre chartreux
¶ Chanson nouuelle de bourgongne
A Lombre dung buissonnet
Tout au long dune saulsoye
Je me levay ung matinet
Plus matin qaprins navoye
Advis mestoit que iestoye
Couche au lict pour dormir
Et que ma mye tenoye
Entre mes bras pour mon plaisir
¶ Sur le buisson maint oysellet
Faisant doulce melodie
Par son tres gracieulx caquet

Rendoyt profonde armonie
Oncques en iour de ma vie
Ne fits mieulx a mon dessir
Tost fust ma ioye finie
Regret au cueur me vint saisir
¶ Tristes penses de dueil deffaict
Rempli de melancolye
Je proposay lors en effect
Porter noir toute ma vye
Joye de moy est banye
Ne scay plus a qui recourir
En espoier plus ne me fie
Car par luy ie men vois mourir
Entre vous bons gallans
Qui beuuont de bon vin matin
Pour gringoter des dens
Fauldroit quelque loppiu catyn
Nous beuuons tous dautant pourtant (bis)
¶ Sil y a rien de bon
Soit bouilly ou rousty amy
Andouilles et iambons
Apportes sans soucy icy
Et nous vous donnerons de largent coptant (bis)
¶ Quant bien ben nous eusmes
Du blanc et du clairet dehet
Comptes et rabbates
Chambriere sil vous plaist varlet
Faictes nous bien payer lescot margot (bis)

¶ Quant vint au disner
Lon fit du gracieux ioyeulx
Quant vint au compter
Chacun faict du piteux honteux
Au payement tous les douleurs malheurs (bis)
¶ Quant vint apres disner
Quil falloit desloger aller
On na pas ung sel
Non pas un seul denier entier
Allons nous en sans dire adieu de lieu (bis)
¶ Vecy se dit l'hotesse
Vecy bon poyement vrayement
Il ny a pas gresse
De loger tels marchans souvent
Ne revenez iamais ceant les gens (bis)
¶ Cest une belle vie
Que boire et manger gauldir
Mais qua la despartie
Ne faulsist rien payer compter
Mais sen aller torchant son groing a loing (bis)
SE ie my plains se nest pas sans matiere
Eslogne suis desconqueu mis arriere
De moy changer pour soy vanger
Ce nest pas la maniere
Car vostre suis et seray sans ranchere
¶ Mon bel amy le mien cueur ie vous donne
Comme celuy qui est a la personne
En vous servai doresnavant seroy vostre mignonne

A mon plaiser ie feroy qui quen grogne
¶ De ma vye neus envye ne aussi ne vouldroye
Un aultre aymer au fort dangier cest du mēger
Dune viande amere
Tu mas deceu dont ie vis en misere
Pluis quainsi est que ie nay plus damye
Que ie nay plus damye
Et qua iamais en la despartie
En la departie
Je dis quamours nest que peine et tourment
Peine et tourment
On y acquiert tant seulement tant seulement
Dueil dueil ennuy soucy couroux melancolye
¶ Sil qui si met nayme pas fort sa vie
Mieulx luy vauldroit aller en italie
Gater son corps a la pluye et au vent
Gesir sans lict auoir fain froit souuent
Que sadonner a telle resuerie
¶ Il met son cueur en grāde fantaisie
Le plus souuent en chagrin ialousie
Mocquer railler gaudir de toutes gens
Et tousiour fault de lor ou de largent
Ou lamour fault ce nest pas mocquerie
¶ Jay trop ayme ie connois ma follie
Je men repens iamais nauray enuye
De me liurer en amour nullement
Par quoy ie dis ce mot tant seulement
Adieu vous dis celle qui fut ma mye

¶ Aultre chanson

Ons les regrets qui iamais furēt au mōde
Venez vers moy quelque part que ie soye
Prenez mon cueur en sa douleur profonde
Et le fendez que sa dame le voye
¶ A quoy tient il quen despoier ne fonde
Quant my souuient du bon temps que iavoye
Heureux iestoye le plus qui fut au monde
Je prie a dieu que mon mal si souruoye
¶ Venez regrets et motez de ce monde
Puisque iay perdu celle que tant iaymoye
A vous me rens du tout ie mabandonne
Prenez mon cueur que iamais ne le voye
¶ Mon cueur fera tourner seine gironde
En contremont des larmes que larmoye
Et sen yra tout nageant parmy onde
Jusques atant que sa dame renoye
¶ O cupido en qui plaisance habonde
Je te supply remets mon cueur en ioye
Ayde a passer le mal de cestuy monde
Jusques atant que sa dame le voye
Se my leuay par ung matinet iour nestoye mye
Je me allay tout droit chāter a lhuys de mamie
Tout aussitot quelle ma ouy chanter
Elle a pour moy son huis ferme
Quon lui demande allez lui demander
Sella pour moy son huys ferme
¶ He ouurez moy vostre huys ouurez

Ma doulce amye
Car il faict froit et ie suis en chemise
Si vous auez froit si tremblez
Car point pour vous mon huys nouureray
Quon lui demande. tc.
¶ Or me dictes mon bel amy fait il gelee
Nenny dist il en bonne foy il fait rosee
Sil eust fait froit comme il soulloit
A lhuys ma mye ie fusse mort de froit
Quon luy demande. tc.
¶ Il y a bien a besongner a faire amye
Tel cuide estre le mieulx venu
Qui ne lest mye
Tel cuyde estre le mieulx ayme
Qui damours est desherite
Quon luy demande. tc.
Jouis lautre iour chasser
Ung braconnier par grād melācolie
Pour debragner ung limmonier
Au boys dune dame iolye
Et luy a dit amye amye
Y a il rien en ce buisson
La dame tint basse raison
Et luy a dit sauf vostre honneur
Il gist un congnin de saison
Mais vos chiens sont mauuais chasseurs
Il vous fauldroit chasser ailleurs
¶ Quand le braconnier entendit

Au cueur eut grand melancolie
Et pour mieulx ses chiens resiouir
Il a sonne troys fois curee
Las iouys si grand glaterie
De tous les chiens a leuniron
Que ie prenois opinion
Que la dame a dit au veneur
Il gist. tc.
Qui desliroit ung bon leurier
Au boys dune dame iolye
Pourroit il seurement chasser
Pourueu quil eust sa proye choysie
Et trouve la dame endormie
Dessoubz un amoureux buisson
Et la frapper droit au moillon
La reueiller par grand ardeur
Luy bien brasser la venaison
Mais vos chiens sont mauuais chasseurs
Il vous fauldroit chasser ailleurs
Je ne scay come ie pourroys auoir marisson
Quand voy la belle fille perrichon
Cest mon espérance
Cest mon seul plaisir
Mon soulas et mon desir
Sa grand souuenance
Et son maintenir
My faict lentretenir
Son souuenir

My faict tourment
Daller venir
Je suis gourmant
Car par mon serment cest la plus belle que vis onc
Le visaige ride le poil grison
¶ Je suis a mon aise
Je suis sans soulas
Tant my tient en ses las
Tant plus ie la baise
Tant plus ie suis las
Malheureux cueur helas
Sainct nicolas
Allegement
Secours helas
Au pauure amant
Qui piteusement en amours a fait son don
Dune fille anssi blanche qung charbon
¶ Le corbeau qui chante
Pour les amoureux
Chant doulx et sauoreux
Souuent my presente
Sont chant gracieulx
Dont ien ploure des yeulx
Tant ien suis ioyeux
Petitement
Point ennieux
Pas grandement
Car par mō serment oncques nen vis de la façon

La peau aussi doulce que ung herisson
¶ Ce moys de septembre
Jouer ie men voys
A lombre dung verd boys
Pour ouyr le chant et la doulce voix
Si aprendre le scauoye
Je men iray
Soubdainement
A ma mye
Et promptement
Quelle me fasse un chapeau tout de chardon
La chevesche de nuyt porte ce don
¶ Men iray sur l'herbe
En ce moys de lan
Uerray le doulx millan
Qui me faict faire un verbe
Le long dun grand prouerbe
Et le doulx chant du pan
La grue y vient
Le cormoran
Le cane y vient
Au demourant
Et ioyeulsement ouy le chant du doulx heron
Qui fait le gringotns a leiuiron
J'Ay trop ayme le temps de ma ieunesse
J'Jay trop ayme ce qui nestoit pas mien
Par ma folie maintenant ie voy bien
Davoir ayme la partie qui my laisse (bis)

¶ Adieu vous ditz madame et ma maitresse
Adieu vous ditz car il men faut aller
Dela les monts ie ne puis plus tarder
Car maintenant il faut que ie vous laisse (bis)
¶ Gentilz gallans qui hantez la noblesse
En chacun lieu pour dieu gardez vous bien
De faulces femmes car nen vient oncq bien
Faictes leur bien il vous iourront finesse (bis)
¶ Une iavois qui mavoit faict promesse
Quelle maymeroit comme son propre corps
Elle a menty son plaisir en est hors
Ung iour viendra quelle cherra en vieillesse (bis)
¶ O cupido et venus la deesse
Pardonnez moy se ie vous ay meffaict
Ie suis tout prest damander mon forfaict
Mais en effect elle ma faict grand rudesse (bis)
¶ Onfiteor a vous madame
Depuis le temps que ie vous vis
Mon pouure cueur aussi mon ame
Mes esperits sont tous ravis
Et si nen ay soulas ne ioye
Mais en quelque part que ie soye
Seray vostre loyal amy
¶ Misereatur mon gentilhomme
De vostre cas dieu tout puissant
Car en effect ie ne saiche homme
Tant soit il riche ou vaillant
Qui voulsist acquerir la grace

De celle qui point ne pourchasse
A luy complaire aulcunement
¶ Mea culpa bongre ma vie
Or ai ie bien mon temps perdu
Cuydant que vous fussiez ma mye
Ainsi lauoye entendu
En mabusant de vos parolles
Aussi de vos manieres folles
Longtemps mauez entretenu
¶ Accollez moy doc pour ceste heure
Aduienne que uenir pourra
Une fois auant que ie meure
Possible est que le temps sera
Que ien auray la congnoissance
Et en feray la recompense
Telle que bon me semblera
¶ Autre iour parmi ces chaps
Oyant des oysseaulx le chat
Rencontray en mon chemin
Ung gorgias musequin
Une ieune fillete
Mis la main sur son tetin
Luy brouilly son parchemin
Car elle estait seulette
¶ Quand la fillete entendit
Le ieu daymer ung petit
Elle me dit sans peu de plait
Je suis toute rauie

En lombre dung buissonnet
Chante le rossignollet
Menant ioyeuse vie
¶ Amye quand vous reuerray
Mon bel amy ie ne scay
Venez souuent au quartier
Visiterons le psaultier
Et ne loubliez mie
Point ne vous fault de courtier
Je vous ayme du cueur entier
Comme la vostre amye
¶ Quand nostre ieu se fut parfaict
Et que ieus son plaisir parfaict
Elle ma dit mon amy
Reuenez souuent icy
Bien manez acollee
Nous osterons tout soucy
De iour iai le cueur transi
Vostre amour fort magree
J'Ay eu longtemps grand envye
D'avoir une belle amye
Mais dieu ma donne la fortune
Que ien ay bien choysi une
¶ Tout aussitost que ie lus veue
Et sa grand beaulte apercene
Vers elle mon cueur se dresse
Et la retiens pour ma maitresse
¶ Je lay longuement seruye

Et sans point de villennie
Jay touiours bonne esperance
Den avoir la iouissance
¶ Elle est touiours belle et bonne
Et pardessus tous la paragonne
Toutes vertus sont en elle
Na qung si elle est mortelle
¶ Je luy contay mon affaire
Tout au moins mal que ie peuz faire
En luy presentant ma personne
Et corps et bien luy habandonne

¶ Cy finissent plusieurs belles
chansons nouvelles

NOTES

Nous avons placé la date du recueil A, passé 1525, nous appuyant sur l'autorité de M. Brunet, et en rapportant la chanson : *Le roy s'en va dela les monts*, etc., à la seconde expédition que fit François Ier en Italie et qui eut pour conséquence sa défaite à Pavie et sa prison. M. Leroux de Lincy, dans ses *Chants historiques français*, rapporte cette pièce à la première expédition du même prince en 1515; comme rien n'indique plutôt l'une que l'autre, on peut choisir, à moins qu'un jour la connaissance de l'imprimerie d'où est sorti l'ouvrage ne serve à fixer positivement sa date de publication.

Aiij. vers 9. *Coincte*, agréable.
— 14. *Guerdonne*, récompensé.
— 21. *vespree*, soirée; *vesper*, l'étoile du soir; *vespres*, office du soir.

Aiij. verso, vers 3. *Boute* et *deboute*, mettre, ôter.
— — 14. *Valence le iolie*, est-ce celle du département de la Drôme?
— — 20. *qaprins*, qu'apris, qu'habitude.

B. vers 14. Les couplets de cinq vers de cette chanson nous semblent avoir dû être de huit dans le manuscrit original; mais, soit par erreur, soit pour épargner des lignes, on n'a pas tenu compte de leur vraie coupe dans l'impression. Voici comment ils auraient dû être imprimés :

Entre nous bons galans,
Qui beuvent de bon vin
Matin,
Pour gringoter des dens
Fauldroit quelque lopin
Catyn,
Nous beurons tous dautant
Pourtant.

— 17. *Catyn*, il ne faut pas attribuer à ce mot le sens qu'on y attache aujourd'hui, catherine, catheau, catin, ne signifiaient alors qu'une jeune fille; on dit encore, dans certains pays, *la fille*, pour la servante.

— 25. *Dehet*. . . . signification inconnue.

B. verso, vers 13. *Il n'y a pas gresse*, le peuple dit encore trivialement : *Il n'y a pas gras*, pour dire qu'on ne trouve pas ce qu'on espérait.

— — 19. *Gauldir*, c'est presque le mot latin *gaudere*, se réjouir.

B. verso, vers 20. *Torcher son grouin a loing*, locution proverbiale dont nous ne trouvons pas positivement l'équivalent; elle revient peut-être à la phrase populaire : faire quelque chose *à l'œil*, c'est-à-dire sans payer.

— — 22. Variante : *Eloingne*, du tout mis en, etc. Recueil E.

— — 23. *Venger*, Recueil E.

— — 24. Variante : *et par bonne manière*, Recueil E.

— — 27. Tout ce couplet manque dans le Recueil E.

Bj. vers 2. Au lieu de *ne aussi ne vouldray*, il y a *iamais ie noseroye*, Recueil E.

— 3. Variante : *O faulx danger*, *de deuil manger*. Recueil E.

Il y a dans le recueil E un couplet de plus, mais qui se trouve de cinq vers, le voici :

Se racompter la vertu la prudence
Le sens lhonneur la beaulte et constance
De ma dame mon cœur se pansuro
Quand a elle ie panse
A la servir me suis mis des enfance

Bj. vers 15. Allusion aux campagnes de François Ier en Italie.

Bj. verso, vers 16. Variante : *contre l'onde*. Recueil E.

— — 18. *Abonde* sans *h*. Recueil E.

Bij. vers 18. *Braconnier;* ce mot n'avait pas au moyen âge la signification qu'on lui donne aujourd'hui, il désignait ceux qui faisaient lever le gibier, par opposition aux *chasseurs* qui le poursuivaient; on pouvait le traduire alors par valet de chiens, du mot allemand *bracke*, chien, dont nous avons fait *Bracque*, espèce de chien.

— 19. *Debraguer*, détacher; le mot *Brague* est encore employé dans la marine, c'est le cordage qui sert à retenir le recul des pièces d'artillerie.

— 23. *Tint basse raison*, parlant bas.

— 19. *Limmonier*, limier; dans la circonstance on peut prendre ce mot au figuré, pour l'objet avec lequel un amant attaque sa maîtresse, alors débraguer signifiait tirer de la braguette.

— 25. *Congnin*, conin, conil, lapin; au figuré, l'opposé du limmonier.

Bij. verso, vers 4. *Glaterie*, aboiement.

— — 15. *Moillon*, milieu.

— — 20. *Marisson*, abréviation de Marie; cette chanson est une espèce de coq-à-l'âne ou de contre-vérité; il est probable que les couplets sont de douze vers, les deux qui sont en tête du premier couplet ne doivent pas compter, ils sont une espèce de refrain qui devait se chanter sur

l'air des deux derniers; cette facture se voit dans des chansons beaucoup plus modernes.

Bij. verso, vers 21. *Perrichon* est le nom d'un interlocuteur ou un nom propre à la fille? nous laissons la solution à d'autres.

Biij. verso, vers 6. *Le scavoye*, le savoyard, langue considérée comme ce qu'il y avait de plus barbare.

— — 12. *Chevesche*, espèce d'oiseau du genre Hibou. Ce couplet a un vers de moins que les autres.

— — 24. *Gringotis*. . . fait sa musique.

— — 25. *Trop*, variante : bien. Recueil E.

— — 26. *Trop*, variante : bien ; *ce qui n'était*, cela qui n'est. Recueil E.

— — 27. *Je*, variante : le. Recueil E.

— — 28. Variante : car jay aimé la partie qui me blesse. Recueil E.

C. vers 1. Ce couplet tout entier manque dans le Recueil E. Il contient aussi une allusion aux campagnes d'Italie.

— 5. Ce couplet est tout à fait changé dans le Recueil E, nous donnons cette variante textuellement :

Gentils gallans qui antez gentillesse
Qui antez gentillesse pour dieu gardez-la bien
Faictes votre tour comme iay fait le mien
Un temps viendra que cherrez en vieillesse

Le quatrième couplet manque dans le recueil E; mais le dernier vers se rapproche du dernier de la variante. Le cinquième couplet manque aussi dans le recueil E.

Enfin, il se trouve dans ce dernier recueil un couplet qui manque ici, et que nous donnons :

Ce neust este sa noble gentillesse
Sa noble gentillesse son vouloir et le mien
Daymer une ribaude il nen vient oncques bien
Faictes luy bien elle vous rendra rudesse

C. verso, vers 20. *Gorgias musequin*, une fille enjouée, ayant une belle gorge.

— — 23. *Luy brouilly son parchemin*, il n'est pas aisé de donner la signification *littérale* de ce vers, mais il s'agit bien certainement d'une polissonnerie manuelle, puisqu'on choisit le moment où la fille est *seulette* et qu'elle trouve ce jeu *à son goût*.

— — 27. *Plait*, plaidoyer, paroles.

— — 29. Il doit manquer ici un vers dans l'original; mais on le trouve dans le recueil F.

« Recommancez s'il vous plait, etc.

Cj. vers 1. *En lombre*, etc., ces trois vers forment un refrain qui ne nous paraît pas propre à cette chanson, on le retrouve dans beaucoup d'autres pièces du temps.

— 8. *Psaultier*, chapelet, mais plutôt voile dont

les religieuses couvraient leurs épaules, l'invitation de visiter le vêtement entraîne celle de visiter ce qu'il cachait.

Cj. vers 9. Variante : suis toujours en fantaisie. Recueil F.

— 12. *Se fut parfaict*, variante : Si fut faict. Recueil F.

— 16. *Accolée;* ce mot, qui se retrouve dans la chanson qui précède et dans beaucoup d'autres, ne signifie mot à mot que prendre par le col, *embrasser;* mais ici il doit être entendu pour une caresse beaucoup plus intime; notre mot *baiser* présente la même équivoque.

— 20. *Longtemps*, variante : toujours. Recueil E.

— 21. *Davoir*, variante : d'acquérir. Recueil E.

— 22. *Mais*, variante : ce mot manque dans le recueil E.

— 23. *Choisi*, variante : trouve. recueil E.

— 26. *Vers*, variante : en. Recueil E.

— 28. Tout ce couplet manque dans le recueil E.

Cj. verso, vers 4. A la place de ce couplet, se trouve, recueil E, le suivant :

Elle est bien la mieux formee
Que soit en ce monde nee
Toutes vertus sont en elle
Fort quung si quele est mortelle

— — 8 *Moins*, *peuz*, variante : mains;

variante : peu. Recueil E.

Cj. verso, vers 9 *En*, variante : manque; *présentant*, presentay. Recueil E.

— — 10. *Abandonne* sans *h*. Recueil E.

A. P.